

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 123

Октябрь 2009

Кулись и Ружицкий против Польши [Kuliś and Różycki v. Poland] (жалоба № 27209/03)

Постановление от 6.10.2009 [Четвертая Секция]

Статья 10

Пункт 1 статьи 10

Свобода выражения мнения

Привлечение к гражданско-правовой ответственности издателей сатирической статьи о рекламных методах производителя продуктов питания: *нарушение*

Обстоятельства дела – Первый заявитель владел издательским домом, который публиковал еженедельный журнал с приложением для детей. Второй заявитель был главным редактором журнала. В приложении для детей была опубликована статья, критикующая рекламную кампанию производителя картофельных чипсов, в которой популярный герой детских мультфильмов (Рексио) был назван «убийцей». На первой страницы приложения была размещен карикатура, изображавшая мальчика, который держал пакет с названием производителя и обращался к Рексио: «Не беспокойся! Я бы тоже стал убийцей, если бы ел эту гадость!» Над карикатурой находился большой заголовок «Польские дети были шокированы рекламой чипсов «Рексио – убийца». Сама статья была размещена на второй странице. Производитель чипсов обратился с иском к обоим заявителям для защиты своих прав и добился принесения извинения, возмещения судебных издержек и распоряжения, обязывающего заявителей сделать благотворительный взнос. Принимая решение относительно данного распоряжения, региональный суд установил, что статья заявителей дискредитировала продукты производителя посредством использования крайне уничижительных слов, передающих чувство презрения и отвращения. Жалобы заявителей были отклонены.

Право – Статья 10: Единственный вопрос, подлежащий рассмотрению, заключался в том, было ли вмешательство необходимым в демократическом обществе для защиты репутации и прав других лиц. Национальные суды установили, что слово «гадость» было использовано в карикатуре с целью

дискредитации, без каких-либо оснований, продукта производителя. Однако, по мнению Суда, национальные суды не придали достаточного значения доводу, что сатирическая карикатура являлась ответной реакцией на то, что заявители сочли недопустимой рекламной кампанией, нацеленной на маленьких детей, в рамках которой использовались слоганы, касавшиеся не только персонажа мультфильма, но также сексуального и культурного поведения, в едва ли уместной манере. Данное обстоятельство явно затронуло вопросы, представляющие общественный интерес. Более того, главная цель заявителей заключалась не в том, чтобы скомпрометировать качество чипсов, а чтобы повысить осведомленность о характере слоганов, используемых производителем, и неприемлемости подобной тактики в целях увеличения продаж. Наконец, при осуществлении своей обязанности по распространению информации и идей по вопросам, представляющим общественный интерес, пресса имеет право прибегать к некоторой степени преувеличения или даже провокации. Хотя формулировки, использованные заявителями, были утрированы, это являлось лишь реакцией на рекламную кампанию, которая продемонстрировала отсутствие осмотрительности и понимание возраста и уязвимости детей. Таким образом, стиль выражений заявителей был обусловлен типом слоганов, на которые они реагировали, и в данном контексте не вышел за рамки, предоставленные свободной прессе. Таким образом, основания, приведенные национальными судами, не могут рассматриваться как релевантные и достаточные для того, чтобы оправдать вмешательство, которое было несоразмерно преследуемой законной цели.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 41: 7,200 евро первому заявителю в качестве компенсации материального ущерба и 3,000 евро в качестве компенсации морального вреда.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.